

nonum exemplum – neuvième exemple – nono esempio – nono ejemplo –
ninth example:

Wortbildungsmuster der Zirkumflex

- Quelle: in Zusammenarbeit mit Französischlehrkräften
Thema: der Zirkumflex – *l'accent circonflexe* im Französischen
Ziele der Einheit: Die Schüler/innen kennen/können...
- den Grund des Gebrauchs des Zirkumflexes in der französischen Sprache
 - Zirkumflexe setzen respektive wissen, wann und wo einer gesetzt werden muss



Aufgabe 1 – Finde die Regel!

| Latein | | Altfranzösisch | | Französisch | Deutsch |
|-----------|---|----------------|---|-------------|----------------|
| esse | → | estre | → | être | <i>sein</i> |
| fenestra | → | fenestre | → | fenêtre | <i>Fenster</i> |
| castellum | → | chasteau | → | château | <i>Schloss</i> |

Untersuche die Entwicklung der drei Wörter in der obenstehenden Tabelle. Findest du eine Gesetzmässigkeit für das Auftreten des Zirkumflexes? Notiere deine Erkenntnisse hier:

Aufgabe 2 – Setze den Zirkumflex richtig!

Mets les accents circonflexes selon la règle de l'exercice précédent. Attention, il y a des intrus!

| Französisch | Latein |
|-------------|-----------------|
| ile | insula |
| le vetement | vestimentum |
| la bete | bestia |
| l'ane | asinum |
| proteger | protegere |
| la foret | foresta |
| l'hopital | hospitium |
| l'hotel | hospes |
| arreter | arrestare |
| preter | praestare |
| tete | testa |
| l'arbre | arbor |
| Bale | Basilea |
| Neuchatel | novum castellum |
| vous etes | estis |
| fete | festum |
| maitre | magister |

Aufgabe 3 – Übersetze!

Schreibe nun die deutsche Bedeutung dazu. Kennst du das jeweilige Wort noch in einer anderen Sprache, notiere es!

| Latein | Sprache 1 | Sprache 2 | Französisch | Deutsch |
|--------------------|--------------|---------------|-------------|----------|
| insula | | | | |
| vestimentum | | | | |
| bestia | | | | |
| asinum | ita: l'asino | span: el asno | l'âne | der Esel |
| protegere | | | | |
| foresta | | | | |
| hospes | | | | |
| hospes | | | | |
| arrestare | | | | |
| praestare | | | | |
| testa | | | | |
| arbor | | | | |
| Basilea | | | | |
| novum castellum | | | | |
| estis | | | | |
| festum | | | | |
| magister | | | | |

Lösungen

Aufgabe 1 – die Regel

1. Der Zirkumflex über Vokalbuchstaben markiert in der französischen Sprache in den meisten Fällen den Ausfall eines nachfolgenden altfranzösischen „s“.
2. In einigen bestimmten Fällen wird der französische Zirkumflex zur Kennzeichnung einer Vokaldehnung ohne „s“-Ausfall verwendet.
Beispiel: *le théâtre* - theatrum
3. Der französische Zirkumflex dient zur Unterscheidung homophoner (gleichklingender) Wörter in der Schrift.
Beispiel: *sûr* „sicher“ und *sur* „auf“

Aufgabe 2

| Französisch | Latein |
|--------------------------|-----------------|
| l'île | insula |
| le vêtement | vestimentum |
| la bête | bestia |
| l'âne | asinum |
| protéger (pas d'accent!) | protegere |
| la forêt | foresta |
| l'hôpital | hospitium |
| l'hôtel | hospes |
| arrêter | arrestare |
| prêter | praestare |
| la tête | testa |
| l'arbre (pas d'accent!) | arbor |
| Bâle | Basilea |
| Neuchâtel | novum castellum |
| vous êtes | estis |
| la fête | festum |
| le maître | magister |

Aufgabe 3

| Latein | Sprache 1 | Sprache 2 | Französisch | Deutsch |
|-----------------|---------------------|---------------------------|-------------|-------------------------|
| asinus | ita: l'asino | span: el asno | l'âne | der Esel |
| insula | ita: l'isola | span: la isla | île | die Insel |
| vestimentum | ita: il vestito | span: el vestido | le vêtement | das Kleid |
| bestia | ita: la bestia | engl: the beast | la bête | das Tier/ die Bestie |
| foresta | ita: la foresta | engl: the forest | la forêt | der Wald |
| hospitium | ita: l'ospedale | engl: the hospital | l'hôpital | das Spital |
| hospes | ita: l'ospite | engl: the hotel | l'hôtel | das Hotel |
| arrestare | ita: arrestare | engl: to arrest | arrêter | anhalten/ festnehmen |
| praestare | ita: prestare | span: prestar | prêter | ausleihen |
| testa | ita: la testa | span: la cabeza | la tête | der Kopf |
| Basilea | ita: Basilea | span: Basilea | Bâle | Basel |
| novum castellum | ita: nuovo castello | engl: Newcastle | Neuchâtel | Neuchâtel |
| estis | ita: voi siete | span: sois/ estáis | vous êtes | ihr seid |
| festum | ita: la festa | span: la fiesta | la fête | das Fest |
| magister | ita: il maestro | engl: the master | le maître | der Lehrer/Meister |